

ТВОРЧЕСКИЕ СИЛЫ КАНАДСКОЙ АРМЯНСКОЙ СЦЕНЫ

Анаит Бекарян

Кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Института искусств НАН РА
РА, Ереван, пр. Маршала Баграмяна 24/4

Эл. адрес: abekaryan@mail.ru

Статья представлена 07.12.2021, рецензирована 14.12.2021, принята к публикации 05.07.2022

DOI: 10.53548/0320-8117-2022.2-200

Вступление

Выступавшие на канадской армянской сцене актеры в основном не были профессионалами. Они принимали участие в спектаклях, организуемых различными группами. Но при этом канадский армянский театр был представлен немногочисленной группой актеров с профессиональным образованием, являвших собой яркую творческую индивидуальность. Ими были сформированы театральные труппы с интересным репертуаром, занявшие свою нишу в истории театра армянской диаспоры.

Сельма Кекликян (1927-2004)



Оперная певица, актриса, руководительница театра, национальный деятель Сельма Кекликян родилась в Греции, в Салониках. Ее детство прошло в Каире, где обосновалась их семья. Училась в каирской Национальной гимназии Нубарян и в колледже Сент Клерс: «Музыка оказала на меня огромное влияние еще в детские годы, помню, как мама пела мне колыбельную Каначяна¹, и я не могла сдерживать своих слез, что стало предметом шуток в нашей семье», – вспоминала впоследствии Сельма Кекликян. «Песня словно была хлебом

¹ Каначян Барсег (1885-1967) – ливанский армянский композитор и хормейстер. Самый старший из учеников Комитаса. Автор известных сольных и хоровых песен на слова армянских поэтов. «Орор» (колыбельная) на слова Р. Патканяна по сей день занимает достойное место в репертуаре солистов.

насущным для нашей семьи. Церковные песнопения были первыми музыкальными произведениями, услышанными мною².

Мой отец³ пел во всех хорах, а также играл в театральных труппах общины. И естественно, единственным моим желанием было принять участие в этих выступлениях вместе с ним. Чувство музыкального вкуса мне было привито хором «Комитас» и церковью. Нотопись тогда представлялась мне некой неизъяснимой графикой. Я начала подражать современным певцам с белоснежных афиш и своим исполнением их песен развлекала близких на дружеских вечеринках⁴.

На одной из таких встреч будущая певица познакомилась с египетским армянским музыкантом, критиком и композитором Липаритом Назарянцем⁵. Последний воодушевил ее и посоветовал брать уроки по классу вокала, поскольку она обладала редким контральто и музыкальностью. Сельма Кекликян училась вокалу у известного педагога – госпожи Фельдман. Выступала по каирскому радио, а в дальнейшем продолжила учебу в Каирской консерватории. Когда была сформирована труппа Каирского оперного театра, С. Кекликян сначала пела в оперном хоре, а в дальнейшем выступала с солистами гастролировавшего в Каире миланского Ла Скала и Бельгийского оперного театра. На страницах иноязычных каирских газет публиковались материалы, посвященные С. Кекликян как обладательнице уникального голоса с неповторимым тембром.

В 1962 г. семья Кекликянов переехала в Монреаль, где певица выступала с сольными концертами. Ее первые выступления на канадском телевидении в роли княгини в опере Пуччини «Сестра Анжелика», а также в роли мамы Лючии в опере Маскани «Кавалерия Рустикана» имели огромный резонанс в канадской музыкальной среде. В июне-июле 1971 г. в посвященных оперным вечерам афишах рядом с фамилиями всемирно известных исполнителей присутствовало также имя Сельмы Кекликян как исполнительницы арий из «Дона Карлоса» Верди и «Фауста» Гуно: «Мы рады слушать снискавшую любовь монреальцев Сельму Кекликян. Ее имя в ряду известных представителей искусства вызывает у нас чувство гордости»⁶, – писала газета «Рнцршиишн» («Бурастан»). Многие франкоязычные и англоязычные газеты откликнулись

² Рнцрш 1978, N 757, 7:

³ Речь идет о Хорене Тетяе (1901-1980).

⁴ Рнцрш 1978, N 757, 7:

⁵ Липарит Назарянц (1868-1947) – журналист, юрист, поэт, музыкант. Член Армянской партии Дашнакцутюн. Автор романсов, один из которых создан на основе стиха Мисака Мецаренца «Белые розы».

⁶ Рнцршиишн 1971, N 95, 13:

на выступления певицы, дав высокую оценку ее исполнительскому искусству. На афише монреальского летнего фестиваля в 1974 г. присутствовало имя канадского скрипача, композитора, дирижера, музыкального критика, педагога, писателя Жана Валерана (1915-1994) как автора оперы «Le Magicien» («Маг») и американского композитора итальянского происхождения Джана Карло Менотти (1911-2017), автора произведения «Медиум» (1946). С. Кекликян исполняла роль мадам Флоры в опере «Медиум». Фестиваль был освещен на страницах канадской периодики. В монреальской газете «The Gazette» Жак Капика дал высокий отзыв об армянской певице: «Сельма Кекликян в роли мадам Флоры была безупречна... Она мастерски владеет своим бархатным голосом в интерпретации произведения Менотти»⁷. Не менее теплый отклик на выступление С. Кекликян был издан на страницах монреальской газеты «The Montreal Star» критиком Эриком Мэклинном: «Лучшей частью вчерашнего [оперного] вечера была опера «Медиум», где Сельма Кекликян воплотила образ мадам Флоры, с которым так созвучен теплый бархатный голос певицы»⁸.

Известный канадский дирижер Вильфред Пелетие (1896-1982), именем которого назван зал оперного театра в Монреале Place des Arts⁹, был настолько впечатлен выступлениями Сельмы Кекликян, что заключил с ней контракт об исполнении партий в «Фаусте», «Риголетто» и др. операх. Певица пользовалась огромной популярностью в музыкальных кругах Канады.

С монреальской оперной труппой она гастролировала в разных городах Канады. Выступала также во время гастролей в США. В ее репертуаре было много армянских песен, полюбившихся иностранной аудиторией. С. Кекликян была первой певицей, включившей в свой репертуар образцы армянской национальной музыки и ознакомившей с ней канадских слушателей. Она популяризировала армянское музыкальное искусство, всегда принимала участие в концертах, посвященных армянской музыке, в театральных и опереточных спектаклях, имеющих отношение к армянскому искусству.

В 1976 г. певицей была основана театральная труппа «Армянян» при содействии Арто Ншаняна¹⁰, Саргиса Сандикяна, Перча Меликяна, своего суп-

⁷ Рнцђу 1974, N 668, 23:

⁸ Рнцђу 1974, N 668, 23:

⁹ Вильфред Пеллетие (Wilfred Pelletier (1896-1982)- канадский дирижер, пианист, композитор, музыковед. В 1963 г. концертный зал Монреала «Place des Arts» был назван его именем – зал Пеллетие, вмещающий 3000 зрителей. По сей день является полифункциональным концертным залом. В последний раз в этом зале, названном его именем, Пеллетие дирижировал в 1978 году, когда ему было 82 года. У входа в зал стоит скульптура Пеллетие, созданная Арто Чакмакчяном (1933-2019) в 1984 г.

¹⁰ Арто Ншанян (1933-1999) - армянский актер Спюрка (диаспоры), родился в Каире, окончил Национальную гимназию Галустян. С юношеских лет увлекался театром, впервые сыграл на сцене в

руга – Сероба Кекликяна и консультанта – своего отца Хорена Тетяна. «За время сценической деятельности, когда я бескорыстно и безотказно содействовала всем нуждающимся в моей помощи, я замечала, как некоторые с неприязнью относились друг к другу. Но театр должен был быть выше этого и для всех без исключения быть в равной степени любимым и привлекательным. Посему независимо от партийных ограничений мы создали самодеятельную труппу, в которой могли работать армяне с разными идеологическими взглядами»,¹¹ – писала С. Кекликян. В 1976-1985 гг. труппа подготовила более 24 спектаклей. Сельме Кекликян как режиссеру удалось создать такую труппу, которая благодаря неиссякаемому энтузиазму, без какой-либо поддержки со стороны общины и партии, не имея помещения, в своих домах и квартирах либо арендованных клубах организовывала встречи, проводила репетиции. Следует подчеркнуть то обстоятельство, что почти все актеры во имя существования армянского театра в этом далеком для них городе работали в сложнейших условиях, поскольку им приходилось выступления в театре сочетать с основной работой. В репертуары труппы были включены произведения Ерванда Отяна и Микаела Кюрчяна («Чаршл Артин-ага»), Оскара Уайльда («Веер»), Аракси Оганян («Саят-Нова»), Дереника Демирчяна («Вардананк»), Ширванзаде («Из-за чести»), Григора Тер-Григоряна («Птичка в клетке», 1978), представленные на суд зрителя в Константинополе и др. городах, и пользующиеся популярностью пьесы Грем Симона/Симона Экмечяна («Невестка и свекровь»), Мориса Хенекена («Дитя»), Марселя Паньола («Топаз»), Паруйра Масикяна («Смотрины»), пьесу-мюзикл Сирвард Ншанян («Тридцать лет спустя»), Арутюна Эсекуляна¹² («Угрызения совести»), А. Пароняна («Высокоцитимые попрошайки»), а также патриотическую пьесу Геворга Пагджя-

16 лет в роли Гарника-ага в комедийном спектакле «Чаршл Артин-ага». Играл в каирском Общенациональном театре, в театре Армянского союза любителей живописи и Союза любителей чтения, а также в частных театральных труппах Аракси Оганян, Арпиар Вардян, Седы Гочунян. В 1963 г. обосновался в Канаде, принимал активное участие в армянской театральной жизни Монреаля.

¹¹ Քննիչ 1980, N 795, 21:

¹² Арутюн Эсекулян (1914-?) – армянский писатель Спюрка, педагог. Окончил Каирскую гимназию Галустьян (1923), Кипрский колледж Мелконян (1936), учился в семинарии Антилиаса (1932-1934). В 1936-1940 гг. учился на отделении педагогики и арменоведения Брюссельского университета, был студентом Николая Адонца. В 1946 г. в Лувенском университете защитил диссертацию «Армянские храмы как очаги культуры» (на франц. яз.), и ему была присуждена ученая степень доктора педагогических наук. Преподавал в гимназии Мелконян (1946-1950, 1957-1972), в семинарии Антилиаса (1950-1957), в Бейрутском искусствоведческом колледже. Занимался литературной и общественной деятельностью на Кипре и в Ливане. Он является автором стихов, литературных и педагогических исследований, статей и трех пьес. Его пьесы «Беды нации», «Угрызения совести», «Где был Армянский Бог?» неоднократно ставились на Кипре, в Ливане и Канаде. В 1978-1980 гг. являлся секретарем Монреальского Всеармянского благотворительного союза (ВАБС), являлся основателем и редактором журнала «Нор айг» («Новая заря»). В Монреальском университете Конкордиа он преподавал армянский язык и литературу.

на¹³/Вазгена Айгуни, 1913-1999 («Создание алфавита» и «На родину»). По поводу последней постановки С. Кекликян писала: «Я попыталась осуществить постановку взволновавшей меня патриотической пьесы «На родину», в которой представлены душевные переживания бежавших в разные страны армян, в том числе армян Канады».

Изданная в 1941 г., эта пьеса актуальна по сей день. В ряду постановок, осуществленных С. Кекликян с театральной труппой «Армянян», особое место занимает опера «Ануш», транслировавшаяся по телевидению, а также по радио в Квебеке и получившая высокую оценку как на страницах армянской, так и иностранной периодики.

Еще в мае 1946 г. опера «Ануш» была поставлена в Каире. Оперный спектакль был подготовлен местными силами, и в роли главного персонажа Моси выступил известный певец Мигран Еркат,¹⁴ а партию матери Моси исполнила 19-летняя Сельма Кекликян: «Постановка была блестящей, не считая отдельных недостатков, которые неизбежны при отсутствии государственных средств и средств диаспоры», – писал рецензент¹⁵. Говоря об исполнительнице роли матери Моси, он отмечал, что «Сельма Тетейан (Сельма Кекликян – А.Б.) обладает прекрасным голосом и мимически соответствует роли...»¹⁶.

Помимо театральных постановок, труппа «Армянян» организовывала лекции и разные мероприятия. С 1980 г. С. Кекликян стала также художественным руководителем монреальского филиала Всеобщего армянского благотворительного союза. Ею была создана труппа «Вильям Сароян», бенефисным спектаклем которой стала пьеса «Мое сердце в горах», вслед за ней были поставлены пьесы «Птичка в клетке» и «Ох, нервы, нервы» драматурга Григора Тер-Григоряна. «Следует признать, что этот спектакль был лучшим среди перечисленных», – писала газета «Նոր փյուռ» («Новая заря»), – благодаря гармоничному объединению старых и новых сил и главным образом благода-

¹³ Пагджян Геворк (Вазген Айгуни, 1913-1999) – армянский деятель культуры Спюрка, поборник Армянского вопроса, доктор юридических наук. Учился в Бейрутской гимназии Св. Григора Лусаворича, затем – во французском университете Сен Жозеф. В 1970 г. обосновался в Канаде, в Квебекском университете преподавал арменоведение, в 1972 г. на Монреальском телевидении организовал передачи на армянском языке, основал центральный орган Константинопольского армянского союза (Мхитарян-Эсяян- Центральный) – под девизом «Одна нация – одна культура». Автор ряда пьес – «На родину», «Чудесное открытие», «Справедливый суд», «Патриотичный деятель» и др.

¹⁴ Мигран Еркат (1921-1986) – армянский оперный певец, Народный артист Армянской ССР (1961). Народный артист СССР (1971). Родился в Константинополе, учился в Александрийском лицее им. Дж. Верди. В 1941 г. впервые вышел на сцену Каирской Королевской оперы. В 1942-1947 гг. являлся солистом Александрийского театра «Алгамбра» и Каирского Королевского оперного театра. В 1947-1986 гг. был солистом Ереванского государственного академического театра оперы и балета им. Александра Спендиаряна.

¹⁵ ՄԻԴ 1946, N 8353, 3:

¹⁶ ՄԻԴ 1946, N 8353, 3:

ря терпеливому и опытному режиссеру, усилия которого увенчались победой»¹⁷.

Что же касается постановки пьесы Арамашота Папаяна «Умри – тогда я полюблю тебя», то газета «Новая заря» откликнулась и на эту работу С. Кекликян: «С. Кекликян, как неустанная труженица в сфере вокального и театрального искусства, с помощью молодых актерских сил попыталась представить армянам Монреаля новую пьесу. Мы ценим ее усилия и надеемся, что она предстанет перед общественностью с еще более удачными спектаклями»¹⁸.

Известная армянская актриса из Канады Арсине Ханджян начинала свою карьеру в этой театральной труппе¹⁹. Труппа выступала со спектаклями, поставленными по пьесам как армянских, так и иностранных авторов.

С. Кекликян в своем переводе ставила произведения Агаты Кристи, Марселя Панеоля, Оскара Уайльда и др. Как пишет С. Кекликян, она выбирала материалы, «исток которых составляли страдания народа, его душевные раны, [те] драматургические произведения, которые заключали в себе нравственно-дидактические постулаты»²⁰. Именно руководствуясь этим, она перевела пьесу Джона Патрика «Все любят Обала», которая не протяжении многих лет шла на Бродвее. А в связи с постановкой «Мышеловки» Агаты Кристи в газетах писали, что этот спектакль по своей режиссуре превзошел все предыдущие. В 1985 г. труппа «Вильям Сароян» выступила со спектаклем по пьесе французского драматурга армянского происхождения Ваге Кача «Пир хищников». Эта сложная для постановки пьеса благодаря блестящей режиссуре С. Кекликян и актерским силам труппы имела огромный успех», – отмечала газета «Джеральд» («Գեղարդ»)»²¹.

Театральной труппой «Малая сцена», основанной в Монреале в 1988 г. Культурным союзом Мамиконян при церкви Св. Григора Лусаворича, Сельмой Кекликян было осуществлено несколько постановок: пьеса канадского писателя Мишеля Трембле «Ох, женщины, женщины», Мольера – «Двое глухих», Гоголя – «Записки сумасшедшего», английского драматурга Рея Куини – «Деньги, деньги», «Беги к жене своей». Отметим, что названные произведения были переведены на западноармянский именно Сельмой Кекликян.

¹⁷ Նոր արդ 1987, N 71:

¹⁸ Նոր արդ 1982, N 11-12, 14:

¹⁹ Арсине Ханджян выступила с труппой ВАБС-а «Вильям Сароян» в пьесе «Каждый любит Обала» и «Мышеловка».

²⁰ Նոր արդ 1983, N 15, 6:

²¹ Գեղարդ 1985, N 77, 12:

ԵՐԲ ԲԱՐԵԿԱՄ ՈՒՆԻՍ, ԲՈՒՆ ԳԷՇ ԲԱՆ ԶԻ ԿՐՆԱՐ ՊԱՏԱՀԱՆՈՒՄ ԲԵՋԻ

ՍՈՍԻԱԼԻՍՏ ԳԱՆՔ ԲՈՒՐ ԲԱՐԻ ՄԵՐԻԿԱԸ... ԵՐ ԳԵՇԵՐՆ ԱՆ ՄԵՐԻԿԱԸ...

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՄ

Հ. Բ. Ը. Մ. ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ
ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԲԸ

ԿԸ ՆԵՐԿԱՑԱՑՆԷ

ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ԹԱՏԵՐԱԳԻՐ

ՀՈՆ ԲԱԹՐԻՔ Ի

ԱՍԷՆՔԸ ԿԸ ՄԻՐԵՆ ՕՐԱԼԸ
ԿԱՏԱԿ ՄԸ՝ 3 ԱՐԱՐՈՎ

ԲԵՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ
ՍՅԼՄԱ ՔԷՔԼԻԿԱՆ Ի

ՇԱՐԱԹ, 30 ԱՊՐԻՆ 1983 ժԱՄԸ 20:00 ԻՆ
ԿԻՐԱԿԻ, 1 ՄԱՅԻՍ 1983 ժԱՄԸ 19:00 ԻՆ
ԿԻՐԱԿԻ, 8 ՄԱՅԻՍ 1983 ժԱՄԸ 19:00 ԻՆ

Հ. Բ. Ը. Մ. ՎԱՀՐԱՄ ՍՈՒՓԻԱՍ ՄՐԱՀԻՆ ՄԷՋ
805 ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՓՈՂՈՑ

ՄԻԼԻՈՆՆԵՐ ԶՈՒՆԻՄ, ՈՒՐԵՄՆ ԹՇՆԱՄԻ ԱՆ ԶՈՒՆԻՄ

UNION ARABE
DE MONTREAL

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ
ԱՐԱՄԵՆԵԱՆ
ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԲԸ
ԿԸ ՆԵՐԿԱՑԱՑՆԷ

ԴԵՐԵՆԻԿ
ԴԵՄԻՐՁԵԱՆԻ

ՎԱՐԴԱՆԱՆՔԸ
ՄԱՐՔ

ԻՐ ՀԱՐԻՐԱՄԵԱՆՆԵՆ ՆՈՒՐՈՒՄ

ԹԱՏԵՐՈՒԹԵԱՆ ՎԵՐԱՄԵՆ
ԿՈՐԷՆ ՏԵՏԷՆԱՆ

ՎԱՐԴԱՆ ՄԱՄԿՈՆԵԱՆ ԿՈՍՏԸ
Որքեկ (սոփոթանք), Կո Կոստիկ Կոստիկ Ժեզ
այն ինչ որ ցած եմ նայել մեր ժողովուրդին:
Ձի հարազան Վերապետությունը ինչպե՞ս էլ է,
Կոստան Զանգե Կոստան, միայն մեկտեղվում
բաժնի համար՝ Քաղաքի ներկայությունը,
սիրվող Երազը միայնությունը

ՍԵՐՈՐԴ ՆԵՐԿԱՑԱՑՈՒՄ
ՊՐԶՆԱԿԸ ՎԱՐԴԱՆՈՒՄ՝
ԲԱՐՈՅԱԼԻՆ ԶԱՆԵՏԱՆԱՎ

Երաբ. 4 Մարտ, 1978 ժամը 20:30 ին
Կիրակի 5 Մարտ 1978 ժամը 18:30 ին

SALLE LUCIEN PAGÉ
8200 BOUL. ST-LAURENT

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ԱՐԱՄԵՆԵԱՆ ԹԱՏԵՐԱԽՈՒՄԲԸ

Նորակերպ Միկնոթիամբ

ԿԸ ՆԵՐԿԱՑԱՑՆԷ

ԴԵՐԵՆԻԿ ԴԵՄԻՐՁԵԱՆԻ

+ ՎԱՐԴԱՆԱՆՔԸ +
+ + + + + + + +

Նուիրուան իր ճնշվան 100-խկին
Վիպը Բարդիգուրիան վրանից ի՞նչ ՏԵՏԵԱՆ
Տանակցությունը գաղութի փորձառու ուժերու
Նաև օժանդակությունը

Վարդակառք դիրասան Պր. խորեն Տեղեկան-ի
և

Նիբանար՝ Լիբանանիայ իմի-ժանթի դիրասան Պր. խորեն Եվրիկիլան-ի

Փիմարդություն Սելմա Բեքլիկիլան

Իրանդրական և պարսյի պարզան իրանդանիլով ճոխացուան
փողի պիտի ունենայ յարգանքի հարուցում Պր. ի՞նչ Տեղեկան-ի

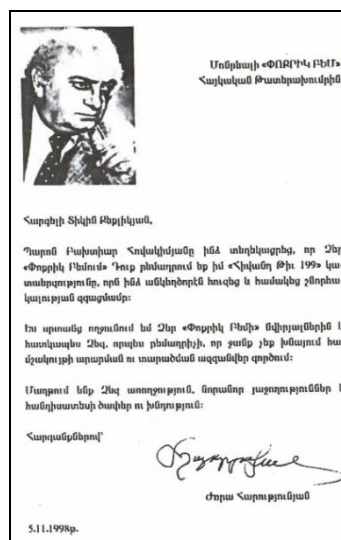
ՇԱՐԱԹ 4 ՄԱՐՏ 1978 ժամը 20:30-ին
ԿԻՐԱԿԻ 5 ՄԱՐՏ 1978 ժամը 18:30-ին

SALLE LUCIEN PAGÉ
8200 BOULV. ST-LAURENT

ՄՈՒՏՔ : 5.00 ԳՐԱՐ
ԳՈՏԻՐԱԸ ԽԱՄԱՐ ԴԻՄԷԼ

Ժ. Գարակոչյան 274-5974
Ե. Ալիբասիան 276-3931
Ս. Զեքիլիկյան 733-0240

В тот же год, в 1988 году, труппа «Малая сцена» отметила десятилетие своей деятельности постановкой двухактной комедии известного армянского драматурга, названного «Бомарше наших дней» и «Рыцарем юмора» Жоры (Геворка) Арутюняна «Больной N 199». Как эта, так и другие пьесы драматурга пленяли зрителей своим неповторимым юмором, искренностью, сердечностью, гуманизмом и добротой.



Пьесы драматурга ставились не только в Армении – Ереване, Гюмри, Капане, но и за пределами республики – в Таллине, Львове, Москве, Будапеште и в далеком Монреале. Монреальский спектакль был принят зрителем очень тепло. Вот что писал о спектакле журнал «Бурастан»: «Всего лишь двухактная комедия «Больной N 199», автор которой врач-драматург Жора (Геворк) Арутюнян, живущий в Армении, посвящена 70-летию драматурга; кассовый сбор со спектакля по желанию автора пьесы будет предоставлен фонду для ремонтных работ церкви Св. Григора Лусаворича»²². «Огромную долю нашей оценки и благодарности мы шлем автору. Умение подобрать нужную пьесу, проявить вкус при внесении ряда изменений с учетом сегодняшнего дня и индивидуальных особенностей труппы, искусство подачи материала и обеспечения качества – вот особенности, характеризующие заслуженного постановщика – госпожи Сельмы Кекликян»²³.

Все актеры, занятые в спектакле, играют на профессиональном уровне, заслуживают похвалы даже те, кто был задействован в эпизодах, поскольку им удалось создать самобытные и впечатляющие образы»²⁴. Узнав об этой

²² Բուրաստան 1998, նոյեմբեր-դեկտեմբեր, 25:

²³ Բուրաստան 1998, նոյեմբեր-դեկտեմբեր, 25:

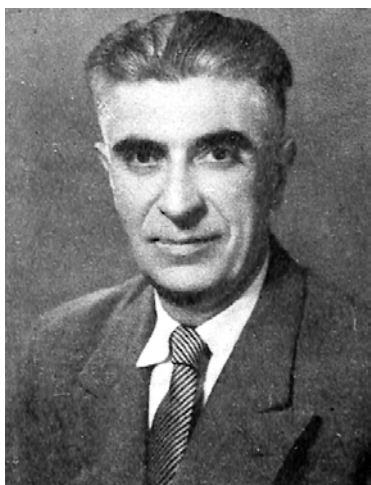
²⁴ Բուրաստան 1998, նոյեմբեր-դեկտեմբեր, 25:

постановке, автор пьесы Жора Арутюнян с благодарственным письмом обратился к С. Кекликян, отметив, что служители «малой сцены» не щадят сил для развития и распространения армянского искусства».

С. Кекликян играла также в канадских фильмах. В фильме реж. Атома Эгояна «Семейный просмотр» (1987 г.) она сыграла роль всеми позабытой старой бабушки в доме престарелых. Фильм получил первую премию на канадском кинофестивале. С. Кекликян в этой роли говорит на армянском языке. Первоначально по сценарию было задумано, что С. Кекликян будет играть роль итальянской женщины, но С. Кекликян предложила несколько изменить сюжетную линию, и режиссер пошёл ей навстречу, дав ей возможность, будучи армянкой, играть на армянском языке.

В 1987 г. в связи с 60-летием С. Кекликян канадское правительство в числе местных актеров воздало дань уважения также ей. Премьер-министр Канады Брайан Малруни лично выразил благодарность за служение искусству, вручив ей почетную грамоту от имени канадского правительства.

Хорен Тетейн (1901-1980)



«50 лет я служил армянской сцене и литературе, служил, хотя моя жизнь полна была лишений, но лишения доставляли мне радость. Я подобен был христианину, который идет в церковь, чтобы причаститься, и идет, соблюдая пост. Ведь служение армянской литературе – молитва»²⁵.

Актер, сатирик, театровед Хорен Тетейн родился в Смирне. Начальное образование получил здесь же, в гимназиях Месропян и Бояджян. Впервые как актер принял участие в исторической драме «Гайл Ваан» («Волк Ваан») в 1909 г. вместе со своим отцом. Вот что он пишет в своих воспоминаниях: «Хочу вернуть своего читателя в 1909-ый год, в период после принятия Османской конституции, когда для турецкоподданных армян жизнь возродилась словно из пепла в одном из центров Турции со значительным армянским населением ... В Константинополе и Смирне активно развивалось национальное театральное искусство. Долгие годы мы не имели возможности приобщиться к национальной драматургии, армянское общество жаждало

²⁵ Քույր 1985, 15 փետրվարի, 7:

этого, и после принятия Конституции армяне были очень воодушевлены. В вышеназванной пьесе «Гайл Ваан» (автор Карапет Гюмджян) Х. Тетейн сыграл одну из центральных ролей: «...и в этой драме мы с отцом выступили как актеры: отец – в роли епископа Мушега, а я – в роли маленького Цолака»²⁶, – вспоминал впоследствии актер. Хорен Тетейн, который в 1919 г. сформировал театральную труппу «Артавазд», играл на сцене вместе с Ваграмом Папазяном и Ованесом Абеяном. В 1920 г. Х. Тетейн выступил в пьесе Ширванзаде «Из-за чести» в роли Вардана – слуги из Шамаха.

«Когда в 1922 г. начались погромы в Смирне, Ованес Абеян со своей женой Ольгой и дочерью Марикой, как и члены его актерской труппы, находились в Смирне. Не успел он поставить спектакль, как погромы перевернули городскую жизнь с ног на голову. О. Абеян стал очевидцем этих кровавых событий и был очень подавлен, такого ужаса ему еще не приходилось видеть»²⁷. После смирнинских погромов армяне нашли пристанище в Греции и Болгарии. О. Абеяну удалось с большими трудностями перевезти свою семью и часть актеров труппы в город Салоники. В том же – 1922 г. Смирну покинул Х. Тетейн. Он также обосновался в Салониках, где им была сформирована театральная труппа, в которую вошел Ованес Зарифян. В 1930 г. Х. Тетейн переехал в Каир. 21-го февраля 1950 г. Каирский клуб либеральной партии Рамкавар вместе с Союзом любителей армянского искусства подготовил спектакль по пьесе Смбата Бюрата²⁸ «Вардананк» или «Орел Аварайра», приуроченный к празднику Вардананц. Эта пьеса впервые была поставлена в Каире в 1900 г. силами объединенной труппы Фасуладжян-Пенлеян. В этом спектакле Хорен Тетейн сыграл роль Михрнерсеха и, как пишет рецензент, «смог воплотить в этом персонаже образ азарапета и советника одновременно»²⁹. Египетский армянин Ованес Воскерчян – поклонник театрального искусства, вспоминая об этом плодотворном периоде развития армянского театрального искусства в Египте, пишет: «Хорен Тетейн – сатирик, bass, певец, актер – достойная личность, ценит время, у него я научился пунктуальности, он работал без суфлера и обладал особой дикцией»³⁰. В 1953 г. им была поставлена в Каире пьеса «Вардананк» (на основе одноименного романа – А.Б.),

²⁶ Տեղեկան 1947, 12-13:

²⁷ Գեղորգեան 1957, 300:

²⁸ Смбат Бюрат (Тер-Казарянц, 1862-1915). Погиб во время геноцида. Армянский писатель, педагог, общественный деятель. Окончил Иерусалимскую гимназию Жарангаворац (1880), посещал лекции по педагогике в Сорбоннском университете. Является автором пьес «Орел Аварайра» или «Вардананк» (1909), «На кровавом пути» (1911), «Последняя крепость» и др.

²⁹ Արեւ 1950, N 9487, 4:

³⁰ Էվերեկեան 2004, 25 մարտի, 3:

спектакль был подготовлен супругами Оганян с их же участием. В этом спектакле Х. Тетяян сыграл роль священника Гевонда. Пьеса «Вардананк» была очень популярна и любима египетским зрителем. Евгения Аристакиан³¹ пишет о том, что этот спектакль не нуждался в рекламе... это был единственный спектакль, который собирал огромную аудиторию армян, не было необходимости в продаже билетов, народ валом валил, приводя с собой детей и пожилых матерей, это и впрямь был национальный праздник, если в течение недели пьеса шла дважды, то театр опять был переполнен зрителями»³².

В 1961 г. в Каире отмечалось 40-летие литературной и театральной деятельности Тетяяна. В 1963 г. Хорен Тетяян переехал в Канаду, в Монреаль, где продолжил свою театральную деятельность в различных театральных труппах. В 1978 г. монреальская театральная труппа «Армянян» поставила спектакль «Вардананк» по Д. Демирчяну, посвятив его 60-летию литературно-театральной деятельности Хорена Тетяяна и 100-летию со дня рождения Д. Демирчяна, воздав тем самым дань памяти известному писателю и дань уважения мастеру сцены – Х. Тетяяну. Вот что пишет об этом спектакле Давид Эвереклян: «Замерзшие и покрытые снегом улицы Монреаля оживились. Армянские театралы Египта, Сирии, Греции, забыв обо всем, проникнутые любовью к сцене направляются в клуб константинопольских армян, где идут репетиции пьесы «Вардананк».

На уличных газонах, на полях лежит снег, высотой в человеческий рост, кружит метель в этой стране морозов, однако театральное пламя горит ярко, обжигая сердца, которые не чувствуют холода»³³. В спектакле «Вардананк» было задействовано 25 актеров-актрис, Х. Тетяян играл роль дедушки Абраама. Роскошная национальная одежда актеров – плод усилий Сельмы Кекликиан, автор музыки – Сирвард Ншанян. Это подтверждает мысль о том, что «сохраняя армянский театр в диаспоре, мы сохраним и защитим наш язык, литературу, нашу живопись и музыку, поскольку театр – квинтэссенция всего этого»³⁴. Спектакль имел широкий резонанс, монреальская периодика от-

³¹ Евгения Аристакиан-Полиакина (1890-1970), певица, танцовщица, одна из танцовщиц Московского Королевского театра. В 1917 г. вместе с родителями уехала в Константинополь, где ставила опереточные и балетные спектакли. Затем переехала в Смирну, где также успешно занималась режиссурой. После погромов в Смирне вместе с родителями обосновалась в Греции, а впоследствии – в Египте, где на первых порах выступала под именем Эожен Кавкасян. В 1931 г. вышла замуж за талантливого русского скрипача Наума Полиакина. После смерти мужа, в 1948 г. эмигрировала в Армению, в Ереван. Сотрудничала с газетами «Արև» («Солнце») и «Հայրենիք» («Родина») (изд. в Бостоне). В 1962 г. в Ереване была издана ее книга «Маленький египтянин Мурса».

³² Եւգինուհեան 1981, 361:

³³ Էվերեկեան 1989, 105:

³⁴ Դերասան թատերագիր Մ. Մարութեան 1969, 68:

кликнулась на это культурное событие: «Вардананк» Д. Демирчяна уходит в глубь веков как одно из мощных проявлений неиссякаемой веры армян, что нашло отражение и на армянской сцене, с посылом не расслабляться, адресованным монреальскому армянскому обществу»³⁵, – писала монреальская еженедельная газета «Այսօր» («Будущее»). В интервью монреальскому телевидению во время программы на армянском языке Тетейан отметил следующее: «Хотелось бы произведение талантливого Дереника Демирчяна иметь в качестве ориентира. Эту пьесу (на основе романа Демирчяна – А.Б.) я создал, адаптировав её для Спюрка, пытаюсь избежать риторики, насколько это возможно»³⁶. В 1979 г. Хорен Тетейан участвовал в спектакле «Топаз», а 3-го и 4-го марта того же года в театре «Мари Анн» была поставлена пьеса «Сноха и свекровь», свыше 50-ти раз ставившаяся театральной труппой «Бейрутские кулисы» в Ливане и Сирии, где также выступал Хорен Тетейан. Эта пьеса была поставлена и в Торонто – в ответ на приглашение в Торонто в 1980 г.

Хорен Тетейан инсценировал роман Ерванда Отяна (1869-1926) «Семья, честь, нравственность», в котором повествуется история константинопольской армянской семьи. По инициативе Х. Тетейана спектакль сопровождался музыкой и танцами. В связи со 100-летием Ерванда Отяна культурный Союз Текеян Провиденса и Бостона пригласил театральную труппу монреальского Культурного союза Текеян с предложением поставить инсценировку вышеназванного романа Отяна, в которой Х. Тетейан исполнил роль Гукаса – эфенди. «Х. Тетейан и как сатирик, и как актер, и как знаток константинопольской жизни блестяще инсценировал роман Ерванда Отяна, превратил это произведение в пьесу и внес ряд изменений. Роль Гукаса-эфенди Х. Тетейан сыграл тонко, психологически, прочувствовав каждое слово и каждую паузу»³⁷, – писала газета «Բնիշխան» («Бурастан»).

Х. Тетейан писал очерки о театре, которые публиковались в 1963 г. на страницах газеты «Արև» («Солнце»). Обладая даром рассказчика, он писал рассказы и мемуары, издававшиеся в газете «Кулисы». Первое сатирическое произведение Х. Тетейана увидело свет в 1920 г. Он сотрудничал со смирнинским периодическим изданием «Արևելյան մամուլ» («Восточная печать»), с каирской «Ջահաշիր» («Несущий лампаду»), «Ավազան» («Аэроплан»), с монреальской газетой «Այսօր» («Будущее»), с константинопольской «Արևմտ» («Мармара») и «Բնիշխան» («Кулисы»). Им были изданы сборник сатири-

³⁵ Հայրենիքի ծայն 1978, N 27, 5 հուլիսի:

³⁶ Բնիշխան 1978, N 75, 10: Հմմտ. Ապագա 1978, 18 մարտի, Հայրենիքի ծայն 1978, N 27, 5 հուլիսի:

³⁷ Բնիշխան 1970, N 76, 14:

ческих рассказов «Улыбка» (1947 г.) и повесть «Записная книжка юноши» (1949 г.). Его перу принадлежат десятки пьес и комедий.

Заключение

Театр Спюрка продолжает жить и созидать, несмотря на жизненные перипетии, преодолевая трудности на пути служения любимому виду искусства, порой вопреки неизбежным неудачам.

В неблагоприятных условиях чужбины, а иногда недоброжелательного отношения тех или иных организаций в силу лояльности (отсутствия членства в партиях Спюрка), театральные труппы, руководимые Сельмой Кекликян, постоянно пополнялись талантливыми актерскими силами – независимо от их партийной принадлежности, и если даже они были не столь совершенны, то, по меньшей мере, пользовались популярностью и снискали любовь канадского армянского зрителя, приобщавшегося благодаря подвижнической деятельности Сельмы Кекликян к образцам драматургического творчества как армянских, так и иностранных писателей. Театр способствовал духовной консолидации диаспоры, осознанию и сохранению национальной идентичности на чужих берегах. Искра любви к национальной культуре, зажженная в сердцах соотечественников усилиями Сельмы Кекликян, помогала жить и выживать, способствовала воспитанию поколений армян, волею исторических обстоятельств оказавшихся вдали от Родины.

Литература

Ապագա 1978, 18 մարտի:

Արեւ 1946, N 8353, էջ 3:

Արեւ 1950, 25 փետրվարի, N 9487, էջ 4:

Բուրաստան 1970, N 76, էջ 14:

Բուրաստան 1971, N 95, էջ 13:

Գեղարդ 1985, N 77, էջ 12:

Գեորգեան Կ. 1957, Ամենուն տարեգիրքը. Իզմիրի աղետը և դերասանապետ Յ Աբելեան, Պեյրուֆ, Լիբանան, էջ 300:

Դերասան թատերագիր Մ. Մարութեան. իր բեմական եւ գրական գործունեութեան 50 ամեակի առթիւ 1918-1968, 1969, Թեհրան, տպարան «Մոդեռն», 81 էջ:

Եսափունեան Ա. 1981, Եգիպտահայ մշակոյթի պատմութիւն, Գահիր, էջ 361:

Հայրենիքի ծայն 1978, 5 հուլիսի, N 27:

Նոր այգ 1982, 10 դեկտեմբերի, N 11-12, էջ 14:

Նոր Այգ 1987, հունվար-փետրվար, N 71, էջ 16:

Նոր Այգ 1983, N 15:

Տետեան Խ. 1947, «Գայլ Վահան» թատերական ներկայացման մը ողիսականը, Ժպիտ, Գահիրե, էջ 12-13:

Քուլիս 1974, 15 հոկտեմբերի, N 668, էջ 23:

Քուլիս 1978, 1 ապրիլի, N 75, էջ 10:

Քուլիս 1978, 1 հուլիսի, N 757, էջ 4-8:

Քուլիս 1980, 1 փետրվարի, N 795, էջ 21:

Քուլիս 1985, 15 փետրվարի, էջ 7:

Էվերեկյան Դ. 1989, Թատերական կեանքի ճամփուն վրայ (Գանատական երկնակամարին տակ: Երբ կաշխատենք Արմենեան թատերախումբին մէջ), Վարդանանք, Լոս Անջելես, էջ 105:

Էվերեկյան Դ. 2004, Նիւթեր Սփյուռքահայ թատրոնի պատմութեան (Եգիպտոս-Լիբանան-Նիւ-Եորք-Հայաստան), հարցազրոյց բեմի անխոնջ նուիրեալ Յովհաննես Ոսկերիչեանի հետ, Ջահակիր, 25 մարտի, էջ 3:

ТВОРЧЕСКИЕ СИЛЫ КАНАДСКОЙ АРМЯНСКОЙ СЦЕНЫ

Анаит Бекарян

Резюме

Выступавшие на канадской армянской сцене актеры в основном не были профессионалами. Они принимали участие в спектаклях, организуемых различными группами. Но при этом канадский армянский театр был представлен немногочисленной группой актеров с профессиональным образованием, являвших собой яркую творческую индивидуальность. Ими были сформированы театральные труппы с интересным репертуаром, занявшие свою нишу в истории театра армянской диаспоры.

К числу подвижников армянского искусства относится также талантливая армянская оперная певица, актриса, основатель театральной труппы «Армянян», пропагандист армянской культуры в Канаде Сельма Кекликян, внесшая достойный вклад в популяризацию духовного наследия армянского народа.

Другим ярким представителем армянской культуры являлся актер, сатирик, театровед Х. Тетейан, который занимался также литературной деятельностью. Им были изданы сборник сатирических рассказов «Улыбка», пьесы и повесть «Записная книжка юноша».

Ключевые слова – Сельма Кекликян, Хорен Тетейан, Смирна, труппа «Армянян», труппа «Вильям Сароян», «Вардананк», «Ануш».

ԿԱՆԱԴԱՅԻ ՀԱՅ ԲԵՄԻ ՍԵՆՏԱԳՈՐԾԱԿԱՆ ՈՒԺԵՐԸ

Անահիտ Բեքարյան

Ամփոփում

Կանադահայ բեմում հանդես եկող դերասանները մեծավ մասամբ պրոֆեսիոնալներ չէին: Նրանք մասնակցել էին տարբեր խմբերի կողմից կազմակերպվող ներկայացումներին: Այդուհանդերձ, կանադահայ թատրոնը ներկայանում էր ստեղծագործական վառ անհատականությամբ օժտված, մասնագիտական կրթություն ունեցող փոքրաթիվ արտիստներով: Նրանք ստեղծել էին հետաքրքիր խաղացանկով թատերախմբեր, որոնք իրենց տեղն ունեն սփյուռքահայ թատրոնի պատմության մեջ:

Հայ արվեստի նվիրյալների թվին է պատկանում նաև օպերային տաղանդավոր երգչուհի, դերասանուհի, «Արմենյան» թատերախմբի հիմնադիր, Կանադայում հայ մշակույթի քարոզիչ Սելմա Քեքլիկյանը, որն արժեքավոր ներդրում է ունեցել հայ ժողովրդի հոգևոր ժառանգության հանրայնացման գործում:

Հայ մշակույթի մյուս ակնառու ներկայացուցիչը արտիստ, երգիծաբան, թատերագետ Խորեն Տետեյանն է, որն զբաղվել է նաև գրական գործունեությամբ: Նա հրատարակել է «Ժպիտ» երգիծական պատմվածքների ժողովածուն, պիեսներ և «Երիտասարդի մը հուշատետրը» վիպակը:

Բանալի բառեր՝ Սելմա Քեքլիկյան, Խորեն Տետեյան, Ջմյունիա, «Արմենյան» թատերախումբ, «Վիլյամ Սարոյան» թատերախումբ, «Վարդանանք», «Անուշ»:

CREATIVE POWER OF THE ARMENIAN STAGE IN CANADA

Anahit Bekaryan

Abstract

The actors performing on the Armenian stage in Canada were mostly non-professionals, who starred in performances staged by various companies. At the same time, the Armenian theatre in Canada was represented by a small team of professional actors. They joined theatre companies with an interesting repertoire and had a great role in the history of the theatre of the Armenian Diaspora.

Selma Keklikyan, a talented Armenian opera singer, actress, founder of the “Armenian” company, promoter of the Armenian culture in Canada, made a significant contribution to the cultural legacy of the Armenian people.

Another prominent representative of the Armenian culture was actor, satirist, and theater critic Kh. Teteyan, who was also engaged in literary activities. He published a collection of satirical stories “Smile”, plays and the story “A young man's notebook”.

Key words – Selma Keklikyan, Khoren Teteyan, Smyrna, Armenian theatre company, William Saroyan theatre company, Vardanank, Anush.